

Isa

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

כִּי יִרְחַם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וְיַבְחֵר בְּיִשְׂרָאֵל עוֹד וְיִשְׁכְּנוּ עֲלֵיהֶם
in-Israel again and-he-will-choose Jacob [obj]- YHWH will-have-compassion for
[H3478](#) [H5750](#) [H0977](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7355](#)

וְהִנִּיחָם עַל־אֲדָמָתָם וְהִגִּיר הַגֵּר וְנִלְוָה וְנִסְפְּחוּ וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב
upon-them the-sojourner and-will-join their-land upon- and-he-will-settle-them
[H1616](#) [H0127](#) [H3240](#)

וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב
Jacob house-of upon- and-they-will-attach-themselves
[H3290](#)

For Jehovah will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

וְלָקְחוּ עִמָּם וְלָקְחוּ עִמָּם וְלָקְחוּ עִמָּם וְלָקְחוּ עִמָּם וְלָקְחוּ עִמָּם
and-will-take-them peoples and-will-take-them
[H5157](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3947](#)

וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ
and-they-will-be and-for-maidservants for-servants YHWH land-of upon Israel house-of-
[H1961](#) [H8198](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0127](#) [H3478](#)

וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ
[section] over-their-oppressors and-they-will-rule of-their-captors captors
[H5065](#) [H7617](#) [H7617](#)

And the peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Jehovah for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ
and-from-your-turmoil from-your-pain to-you YHWH giving-rest in-day-of and-it-will-be
[H7267](#) [H3068](#) [H5117](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ
by-you was-served- which the-hard the-service and-from-
[H5647](#) [H7186](#) [H5656](#)

And it shall come to pass in the day that Jehovah shall give thee rest from thy sorrow, and from thy trouble, and from the hard service wherein thou wast made to serve,

וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ
how and-you-will-say Babylon king-of against- the-this the-proverb and-you-will-take-up
[H0559](#) [H0894](#) [H4428](#) [H2088](#) [H4912](#) [H5375](#)

וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ
fury has-ceased oppressor has-ceased
[H4062](#) [H5065](#)

that thou shalt take up this parable against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

5 מְשַׁלְתִּים מַטֵּה רְשָׁעִים יְהוָה שֶׁבֶט
 rulers scepter-of wicked staff-of YHWH has-broken
[H4910](#) [H7626](#) [H7563](#) [H4294](#) [H3068](#) [H7665](#)

Jehovah hath broken the staff of the wicked, the sceptre of the rulers;

6 מִכָּה עַמִּים בְּעֵבֶרָה מַכַּת בְּלֹתִי סָרָה רָדָה בְּאַף גּוֹיִם
 nations in-anger ruling ceasing without stroke-of in-fury peoples striking
[H5627](#) [H1115](#) [H4347](#) [H5678](#) [H5221](#)

מְרִדָּה מְרִדָּה בְּלִי חֶשֶׁד׃
 restraint without persecution-of
[H2820](#) [H1097](#) [H4783](#)

that smote the peoples in wrath with a continual stroke, that ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.

7 נָחָה שָׁקֵטָה כָּל- הָאָרֶץ פָּצְחוּ רְנָה
 rests is-quiet all- the-earth they-break-forth singing
[H7440](#) [H6476](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8252](#) [H5117](#)

The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

8 גַּם- בְּרוּשִׁים שָׂמְחוּ לָךְ אֲרָזֵי לְבָנוֹן מֵאֵז שָׁכַבְתָּ לֹא- יַעֲלֶה
 comes-up not- you-lay-down since Lebanon cedars-of at-you rejoice cypresses also-
[H5927](#) [H3808](#) [H7901](#) [H3844](#) [H0730](#) [H8055](#) [H1265](#) [H1571](#)

חֲכַרְתָּ עָלֵינוּ׃
 the-cutter against-us
[H3772](#)

Yea, the fir-trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid low, no hewer is come up against us.

9 שְׂאוּל מִתַּחַת רְנָה לָךְ לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לָךְ רְפָאִים
 shades for-you it-rouses your-coming to-meet at-you is-stirred from-beneath Sheol
[H7496](#) [H5782](#) [H0935](#) [H7125](#) [H7264](#) [H8478](#) [H7585](#)

כָּל- עֲתוּדֵי אֲרֶץ הַקִּים מִכְּסֹאוֹתֵם כָּל מְלָכֵי גוֹיִם׃
 all- leaders-of earth it-raises from-their-thrones all kings-of nations
[H4428](#) [H3605](#) [H3678](#) [H0776](#) [H6260](#) [H3605](#)

Sheol from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming; it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

10 כָּל־ם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ חֲלִי־תָ כָמוֹנִי אַתָּה גַם- אֵלֶיךָ וַיֹּאמְרוּ יַעֲנוּ כָל־ם
 like-us you-have-become-weak you also- to-you and-they-will-say will-answer all-of-them
[H3644](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#)

אֵלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ׃
 to-us you-have-become-like
[H0413](#)

All they shall answer and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

11 הוֹרֵד שְׂאוּל גְּאוֹנְךָ הַמִּנִּית נְבִלָיִךְ תַּחְתֶּיךָ יִצָּע
 is-spread beneath-you your-harps sound-of your-majesty to-Sheol is-brought-down
[H3331](#) [H8478](#) [H1998](#) [H1347](#) [H7585](#) [H3381](#)

רְמָה וּמְכַסֶּיךָ תוֹלְעָה׃
 maggot and-your-covering worm
[H4374](#) [H7415](#)

Thy pomp is brought down to Sheol, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and worms cover thee.

נִגְדַעְתָּ	שָׁחַר	בֶּן־	הַיָּלֵל	מִשָּׁמַיִם	נִפַּלְתָּ	אֵיךְ	12
you-are-cut-down	dawn	son-of-	shining-one	from-heavens	you-have-fallen	how	
H1438	H7837		H1966	H8064	H5307		
			גוֹיִם:	עַל־	חֹלֵשׁ	לְאָרֶץ	
			nations	upon-	weaker-of	to-the-ground	
					H2522	H0776	

How art thou fallen from heaven, O day-star, son of the morning! how art thou cut down to the ground, that didst lay low the nations!

אֵל	לְכוֹכְבֵי־	מִמַּעַל	אֶעֱלֶה	הַשָּׁמַיִם	בְּלִבְבְּךָ	אָמַרְתָּ	וְאַתָּה	13
El	to-stars-of-	above	I-will-ascend	the-heavens	in-your-heart	you-said	and-you	
H0410	H3556	H4605	H5927	H8064	H3824	H0559		
	צָפוֹן:	בְּיַרְכְּתֵי	מוֹעֵד	בְּהַר־	וְאָשֵׁב	כִּסְאִי	אֲרִים	
	north	in-recesses-of	assembly	on-mount-of-	and-I-will-sit	my-throne	I-will-raise	
	H6828	H3411	H4150	H2022	H3427	H3678		

And thou saidst in thy heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit upon the mount of congregation, in the uttermost parts of the north;

לְעֵלְיוֹן:	אֶדְמָה	עָב	בְּמַתֵּי	עַל־	אֶעֱלֶה	14
the-Most-High	I-will-make-myself-like	cloud	heights-of	above-	I-will-ascend	
	H1819	H5645	H1116		H5927	

I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.

בּוֹר:	יַרְכְּתֵי־	אֶל־	תּוֹרַד	שְׁאוֹל	אֶל־	אֵיךְ	15
pit	recesses-of-	to-	you-will-be-brought-down	Sheol	to-	yet	
	H3411	H0413	H3381	H7585	H0413	H0389	

Yet thou shalt be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.

הָאִישׁ	הַזֶּה	יִתְבּוֹנְנוּ	אֵלֶיךָ	יִשְׁתַּחֲוּ	אֵלֶיךָ	רְאִיךָ	16
the-man	is-this	they-will-ponder	at-you	will-stare	at-you	those-seeing-you	
H0376	H2088	H0995	H0413	H7688	H0413	H7200	
			מַמְלָכוֹת:	מִרְעִישׁ	הָאָרֶץ	מִרְגִּיז	
			kingdoms	shaking	the-earth	causing-to-tremble	
			H4467	H7493	H0776	H7264	

They that see thee shall gaze at thee, they shall consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

לֹא־	אֲסִירָיו	הָרַס	וְעָרָיו	כַּמִּדְבָּר	תִּבְלַל	שָׁם	17
not-	his-prisoners	he-tore-down	and-its-cities	like-the-wilderness	world	making	
H3808	H0615	H2040			H8398		
					בְּיַתָּה:	פָּתַח	
					homeward	he-opened	

that made the world as a wilderness, and overthrew the cities thereof; that let not loose his prisoners to their home?

בְּבֵיתוֹ:	אִישׁ	בְּכְבוֹד	שָׁכְבוּ	כֻּלָּם	גוֹיִם	מַלְכֵי	כָּל־	18
in-his-house	man	in-glory	lie	all-of-them	nations	kings-of	all-	
	H0376	H3519	H7901	H3605		H4428	H3605	

All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, every one in his own house.

מִטְעָנִי	הֲרָגִים	לְבוּשׁ	נִתְעַב	כְּנֶזֶר	מִקְבְּרֶךָ	הַשְּׁלַכְתָּ	וְאַתָּה	19
pierced-of	slain	clothed-with	abhorred	like-branch	from-your-grave	are-cast-out	and-you	
H2944	H2026	H3830	H8581	H5342	H6913	H7993		

מוֹכֵס:	כְּפֶנֶר	בּוֹר	אֲבָנֵי-	אֶל-	יֹרְדֵי	חֶרֶב
trampled	like-corpse	pit	stones-of-	to-	going-down-to	sword
H0947	H6297		H0068	H0413	H3381	H2719

But thou art cast forth away from thy sepulchre like an abominable branch, clothed with the slain, that are thrust through with the sword, that go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.

עַמּוֹנֵךְ	שָׂחַתָּ	אַרְצֶךָ	כִּי-	בַקְבוּרָה	אִתָּם	תִּתְד	לֹא-	20
your-people	you-destroyed	your-land	for-	in-burial	with-them	you-will-be-joined	not-	
	H7843	H0776		H6900	H0854	H3161	H3808	

מַרְעִים:	זֶרַע	לְעוֹלָם	יִקְרָא	לֹא-	הָרַגְתָּ
evildoers	seed-of	forever	will-be-named	not-	you-killed
	H2233	H5769	H7121	H3808	H2026

Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, thou hast slain thy people; the seed of evil-doers shall not be named for ever.

יִקְמוּ	בַל-	אֲבוֹתָם	בְּעֲוֹן	מִטְבַּח	לְבָנָיו	הִכְיִנוּ	21
they-rise	lest-	their-fathers	for-iniquity-of	slaughter	for-his-sons	prepare	
	H1077	H0001	H5771	H4293			

עָרִים:	תֵּבֵל	פְּנֵי-	וּמְלֵאוּ	אֶרֶץ	וַיִּרְשׁוּ
cities	world	face-of-	and-they-fill	earth	and-they-possess
	H8398	H6440	H4390	H0776	H3423

Prepare ye slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they rise not up, and possess the earth, and fill the face of the world with cities.

לְבָבְלָהּ	וְהִכַּרְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֵאֻם	עֲלֵיהֶם	וְקָמוֹתִי	22
from-Babylon	and-I-will-cut-off	of-hosts	YHWH	declaration-of	against-them	and-I-will-rise	
H0894	H3772		H3068	H5002			

יְהוָה:	נֵאֻם-	וְנֹכַד	וְנֵיִן	וְשָׂרָר	שֵׁם
YHWH	declaration-of-	and-descendant	and-offspring	and-remnant	name
H3068	H5002	H5220	H5209	H7605	H8034

And I will rise up against them, saith Jehovah of hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son's son, saith Jehovah.

וְטָאֲטַאתִיהָ	מַיִם	וְאֲנָמִי-	קֶפֶד	לְמוֹרֶשׁ	וְשִׂמְתִיהָ	23
and-I-will-sweep-it	water	and-pools-of-	hedgehog	for-possession-of	and-I-will-make-it	
H2894	H4325	H0098	H7090	H4180		

פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֵאֻם	הַשְׂמֹד	בְּמִטְאָטָא
[paragraph]	of-hosts	YHWH	declaration-of	destruction	with-broom-of
		H3068	H5002	H8045	H4292

I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith Jehovah of hosts.

24 וְנִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר לֹא אִם-לֹא כַאֲשֶׁר דִּמַּיתִי כֵן הִיְתָה
 it-will-be so I-have-planned as-which not if- to-say of-hosts YHWH has-sworn
[H1961](#) [H1819](#) [H3808](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7650](#)

וְכַאֲשֶׁר יַעֲצָתִי הִיא יִקְוֶה
 and-as-which I-have-purposed it will-stand
[H1931](#) [H3289](#)

Jehovah of hosts hath sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

25 וְסָר לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר בְּאֶרְצִי וְעַל-הָרֵי אֲבוֹסָנֹי
 and-will-turn-away to-break Assyria in-my-land and-upon-my-mountains I-will-trample-him
[H5493](#) [H0776](#) [H0804](#) [H7665](#) [H2022](#) [H0947](#)

וְיָסֹר מֵעֲלֵיהֶם עֲלוֹ מְעַלְיָהֶם וְסָבְלוֹ מֵעַל-וְשָׁכְמוֹ מֵעַל
 will-turn-away from-upon-them his-yoke from-upon-their-shoulder and-his-burden from-upon
[H5493](#) [H5923](#) [H7926](#) [H5448](#)

that I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.

26 זֹאת הַעֲצָה הַיְעוּצָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד
 this the-purpose the-purposed the-stretched-out upon-all-the-earth and-this the-hand
[H2063](#) [H3289](#) [H6098](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3027](#) [H2063](#)

הַנְּטוּיָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם
 the-stretched-out upon-all-the-nations
[H3605](#) [H5186](#)

This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

27 כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת יַעֲצָתָהּ וְיָדוֹ וְיָמֵי וְיָמִי וְיַבֵּן וְיָסֹר
 for-YHWH of-hosts has-purposed of-hosts will-annul and-who and-who will-annul and-who
[H5186](#) [H3027](#) [H4310](#) [H3289](#) [H4310](#) [H3068](#)

וְיָשִׁיבָנָהּ וְיָסֹר וְיָבֵן
 will-turn-it-back and-who will-annul and-who
[H7725](#) [H4310](#)

For Jehovah of hosts hath purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

28 בְּשָׁנָת-מֹת הַמֶּלֶךְ אַחָז הָיָה הַמִּשָּׁא הַזֶּה
 in-year-of death-of the-king Ahaz was the-oracle the-this
[H8141](#) [H4194](#) [H4428](#) [H0271](#) [H1961](#) [H2088](#)

In the year that king Ahaz died was this burden.

29 אַל-תִּשְׂמְחִי פְּלִשְׁתִּי כִּי-כָלְךָ נִשְׁבַּר שִׁבְטֵי מַכֶּךָ מִשְׁרָשׁ
 not-rejoice Philistia for-all-of-you is-broken rod-of your-striker from-root-of
[H0408](#) [H8055](#) [H6429](#) [H3605](#) [H7665](#) [H7626](#) [H5221](#) [H8328](#)

נֶחֱשׁ יֵצֵא וּפְרִיָו שָׂרָף מְעוֹפֵף
 serpent will-come-forth and-its-fruit viper fiery-serpent
[H3318](#) [H5175](#) [H6529](#)

Rejoice not, O Philistia, all of thee, because the rod that smote thee is broken; for out of the serpent's root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

וְהִמַּתִּי	וְרָבְצוּ	לְבִטָּח	וְאֶבְיוֹנִים	רְלִים	בְּכוֹרֵי	וְרָעוּ	30
and-I-will-kill	will-lie-down	in-security	and-needy	poor	firstborn-of	and-will-graze	
H4191	H7257	H0983	H0034	H1800	H1060		

יִהְיֶה:	וְשָׂאֲרִיתָךְ	שְׂרָשְׁדְךָ	בְּרָעָב
he-will-slay	and-your-remnant	your-root	by-famine
H2026	H7611	H8328	H7458

And the first-born of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill thy root with famine, and thy remnant shall be slain.

עָשָׂן	מִצְפוֹן	כִּי	כָלְךָ	פְּלִשְׁתִּי	נִמְוָג	עִיר	זַעֲקֵי-	שַׁעַר	הִילָלִי	31
smoke	from-north	for	all-of-you	Philistia	is-melted	city	cry-	gate	wail	
H6227	H6828		H3605	H6429	H4127		H2199	H8179	H3213	

בְּמוֹעֲדָיו:	בוֹדָד	וְאֵין	בָּא
in-its-ranks	straggler	and-there-is-none	comes
H4151	H0909	H0369	H0935

Howl, O gate; cry, O city; thou art melted away, O Philistia, all of thee; for there cometh a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.

צִיּוֹן	יָסַד	יְהוָה	כִּי	גּוֹי	מִלְאֲכֵי-	יַעֲנֶה	וּמָה-	32
Zion	has-founded	YHWH	that	nation	messengers-of-	will-one-answer	and-what-	
H6726	H3245	H3068			H4397		H4100	

ס	עַמּוֹ:	עֲנִי	יִחְסוּ	וּבָהּ
[section]	his-people	afflicted-of	will-take-refuge	and-in-her
		H6041	H2620	

What then shall one answer the messengers of the nation? That Jehovah hath founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.